

SE 33

**STIHL**



2 - 15	Gebrauchsanleitung
15 - 26	Instruction Manual
26 - 40	Notice d'emploi
40 - 52	Istruzioni d'uso
52 - 64	Handleiding



Conservation des documents techniques :  
ANDREAS STIHL AG & Co. KG Produktzulassung.

L'année de fabrication, le pays de fabrication et le numéro de machine sont indiqués sur l'aspirateur eau et poussière.

## Indice

1	Premessa.....	40
2	Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso.....	40
3	Sommario.....	41
4	Avvertenze di sicurezza.....	42
5	Preparare l'aspiratore a umido/a secco....	46
6	Assemblare l'aspiratore a umido/a secco.	46
7	Accendere e spegnere l'aspiratore a umido/a secco.....	47
8	Controllare l'aspiratore a umido/a secco...	47
9	Lavorare con l'aspiratore a umido/a secco.....	47
10	Dopo il lavoro.....	49
11	Trasporto.....	49
12	Conservazione.....	50
13	Pulizia.....	50
14	Riparazione.....	50
15	Eliminazione dei guasti.....	50
16	Dati tecnici.....	51
17	Ricambi e accessori.....	51
18	Smaltimento.....	52
19	Informazioni sul prodotto.....	52

## 1 Premessa

Gentile cliente,

congratulations per aver scelto STIHL. Progettiamo e fabbrichiamo prodotti della massima qualità secondo le esigenze della nostra clientela. I nostri prodotti risultano altamente affidabili anche in caso di sollecitazioni estreme.

STIHL offre la massima qualità anche nell'assistenza. I nostri rivenditori garantiscono consulenza e istruzioni competenti e un'assistenza tecnica completa.

STIHL dichiara espressamente di adottare un atteggiamento sostenibile e responsabile nei confronti della natura. Le istruzioni per l'uso La aiuteranno a utilizzare il Suo prodotto STIHL in modo sicuro ed ecologico a lungo.

La ringraziamo per la fiducia e Le auguriamo buon lavoro con il Suo prodotto STIHL.

*N. S. Stihl*

Dr. Nikolas Stihl

## IMPORTANTE! LEGGERE PRIMA DELL'USO E CONSERVARE.

## 2 Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso

### 2.1 Documenti applicabili

Si applicano le norme per la sicurezza locali.

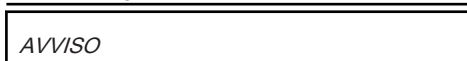
### 2.2 Contrassegno delle avvertenze nel testo



- L'avvertenza si riferisce a pericoli che comportano gravi lesioni o la morte.
  - ▶ Le misure indicate possono consentire di evitare gravi lesioni o la morte.



- L'avvertenza rimanda a rischi che **possono** provocare gravi lesioni o la morte.
  - ▶ Le misure indicate possono consentire di evitare gravi lesioni o la morte.



- L'avvertenza si riferisce a pericoli che possono provocare danni materiali.
  - ▶ Le misure menzionate possono evitare danni materiali.

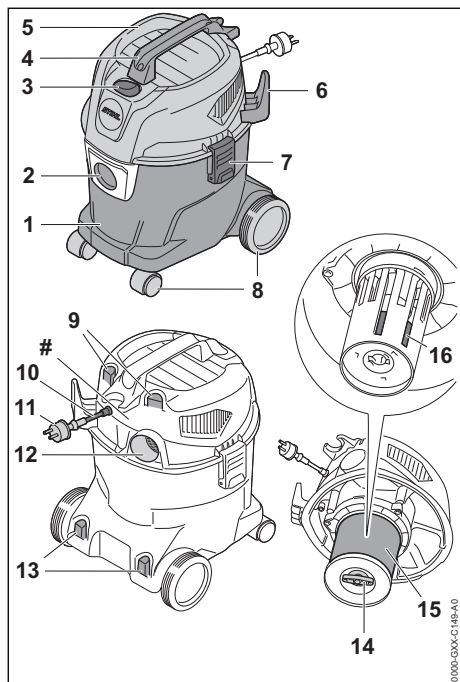
### 2.3 Simboli nel testo



Questo simbolo rimanda ad un capitolo nelle Istruzioni per l'uso.

## 3 Sommario

### 3.1 Aspiratore a umido/a secco



#### 1 Contenitore

Il serbatoio raccoglie la polvere, la sporcizia raccolte e i liquidi aspirati.

#### 2 Manicotto di aspirazione

Il manicotto di aspirazione serve per collegare il tubo di aspirazione al serbatoio.

#### 3 Interruttore a leva

L'interruttore a bilico serve per accendere e spegnere l'aspiratore a umido/a secco.

#### 4 Maniglia di trasporto

La maniglia di trasporto superiore serve per trasportare e muovere l'aspiratore a umido/a secco.

#### 5 Parte superiore

La parte superiore contiene l'elettromotore, il filtro e il galleggiante.

#### 6 Sostegno

Il sostegno serve per conservare il cavo di collegamento.

#### 7 Tappo

Il tappo unisce la parte superiore e il serbatoio.

#### 8 Ruote anteriori/posteriori

Le ruote anteriori/posteriori servono per muovere e trasportare l'aspiratore a umido/a secco.

#### 9 Sostegno

Il sostegno serve per conservare gli ugelli.

#### 10 Cavo di collegamento

Il cavo di collegamento unisce l'aspiratore a umido/a secco con la spina di rete.

#### 11 Spina di rete

La spina di rete unisce il cavo di collegamento ad una presa.

#### 12 Apertura di uscita aria

L'apertura di uscita aria serve per collegare il tubo flessibile di aspirazione durante il funzionamento in soffiatura.

#### 13 Sostegno

Il sostegno serve per conservare i tubi di aspirazione.

#### 14 Vite ad alette

La vite ad alette chiude il coperchio sul filtro a cartuccia.

#### 15 Filtro a cartuccia

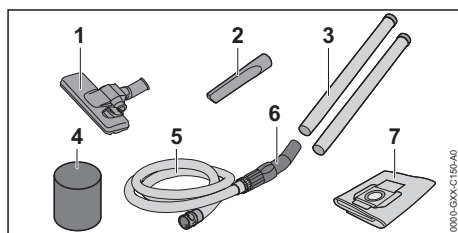
Il filtro a cartuccia filtra la polvere e la sporcizia dall'aria aspirata.

#### 16 Galleggiante

Il galleggiante riduce la forza di aspirazione dell'aspiratore a umido/a secco se il serbatoio viene completamente riempito di liquido.

#### # Targhetta dati prestazioni con numero di macchina

### 3.2 Accessori in dotazione



#### 1 Ugello per pavimenti

L'ugello per pavimenti serve per aspirare pavimenti lisci e moquette.

#### 2 Ugello per fughe

L'ugello per fughe serve per aspirare in un punti difficilmente raggiungibili.

**3 Tubo di aspirazione**

Il tubo di aspirazione convoglia la polvere, la sporcizia e i liquidi aspirati verso il tubo flessibile di aspirazione.

**4 Filtro di espanso**

Il filtro di espanso viene usato in caso di aspirazione a umido più lunga.

**5 Flessibile di aspirazione**

Il flessibile di aspirazione convoglia la polvere, la sporcizia e i liquidi aspirati al serbatoio.

**6 Punto di presa**

Il punto di presa serve per tenere e guidare il flessibile di aspirazione.

**7 Sacchetto filtro**

Il sacchetto filtro raccoglie la polvere e la sporcizia aspirate e serve per smaltirle senza eccessiva polvere. Il sacchetto filtro tiene polvere e sporcizia lontane dal filtro a cartuccia.

**3.3 Simboli**

I simboli possono essere applicati sull'aspiratore a umido/a secco e hanno i seguenti significati:



In questa posizione dell'interruttore a bilico, l'aspiratore a umido/a secco è spento.



In questa posizione dell'interruttore a bilico, l'aspiratore a umido/a secco è acceso.



In questa posizione, l'ugello per pavimenti è impostato per l'aspirazione di pavimenti lisci.



In questa posizione l'ugello per pavimenti è impostato per l'aspirazione di moquette.



Classe di protezione 2, con doppio isolamento.



Non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.

**4 Avvertenze di sicurezza****4.1 Simboli di avvertimento**

I simboli di avvertimento sull'aspiratore a umido/a secco hanno i seguenti significati:



Rispettare le avvertenze di sicurezza e le rispettive misure.



Leggere le istruzioni per l'uso, comprenderle e conservarle.



Se il cavo di collegamento o il cavo di prolunga è danneggiato: Staccare la spina di rete dalla presa.



Proteggere l'aspiratore a umido/a secco dall'acqua e dall'umidità.

**4.2 Utilizzo appropriato**

L'aspiratore a umido/a secco STIHL SE 33 si usa per le seguenti applicazioni:

- Aspirazione di polvere, sporcizia, trucioli, sabbia e materiali simili
- Aspirazione di liquidi
- Soffiatura di piccole pietre e foglie

L'aspiratore a umido/a secco non è adatto all'uso industriale.

L'aspiratore a umido/a secco STIHL SE 33 non si usa per le seguenti applicazioni:

- Aspirazione di amianto
- Aspirazione di polvere contaminata da agenti patogeni e muffa
- Aspirazione di particelle incandescenti, ceneri roventi, sigarette accese e materiali simili
- Aspirazione di polvere di magnesio, polvere di alluminio, polvere contenente piombo e materiali simili
- Aspirazione di benzina, diluenti, solventi e materiali simili
- Aspirazione di acidi, soluzioni alcaline, sostanze basiche e materiali simili
- Aspirazione di liquidi oleosi
- Aspirazione di acqua salata
- Utilizzo come pompa per l'acqua

**▲ AVVERTENZA**

- Se l'aspiratore a umido/a secco non viene usato in modo conforme, sussiste il rischio di gravi lesioni o morte per le persone e di danni materiali.
  - ▶ Utilizzare l'aspiratore a umido/a secco come descritto sulle presenti istruzioni per l'uso.

**4.3 Requisiti per l'utente****▲ AVVERTENZA**

- Gli utenti che non abbiano ricevuto istruzioni potrebbero non riconoscere o non valutare correttamente i rischi dell'aspiratore a umido/a secco. L'utente o altre persone rischiano gravi lesioni o la morte.



- ▶ Leggere le istruzioni per l'uso, comprenderle e conservarle.

- ▶ Se l'aspiratore a umido/a secco viene ceduto ad un'altra persona: Consegnare a corredo anche le istruzioni per l'uso.
- ▶ Assicurarsi che l'utente soddisfi i seguenti requisiti:
  - L'utente è riposato.
  - L'utente ha le capacità fisiche, sensoriali e intellettuali tali da poter controllare l'aspiratore a umido/a secco e quindi da poter lavorare.
  - L'utente è in grado di riconoscere i rischi dell'aspiratore a umido/a secco e valutarli.
  - L'utente è maggiorenne oppure sta seguendo un corso di formazione sotto supervisione secondo le norme nazionali.
  - L'utente ha ricevuto istruzioni da un rivenditore STIHL o da una persona esperta prima di usare la prima volta l'aspiratore a umido/a secco.
  - L'utente non è sotto l'effetto di alcol, farmaci o droghe.
- ▶ In caso di dubbi, rivolgersi ad un rivenditore STIHL.

#### 4.4 Abbigliamento ed equipaggiamento

### ▲ AVVERTENZA

- Durante il lavoro, i capelli lunghi possono rimanere intrappolati nell'aspiratore a umido/a secco. Ciò potrebbe causare gravi lesioni all'utente.
  - ▶ Legare i capelli lunghi in modo che rimangono al di sopra delle spalle.
- Durante il lavoro potrebbe essere sollevata polvere a mulinello. La polvere inalata può danneggiare la salute e provocare reazioni allergiche.

- ▶ Se si solleva polvere, indossare una maschera di protezione dalla polvere.
- Se si indossa un abbigliamento inadeguato, potrebbe impigliarsi nell'aspiratore a umido/a secco. Se l'utente non indossa indumenti adatti potrebbe subire gravi lesioni personali.
  - ▶ Indossare indumenti aderenti.
  - ▶ Togliersi sciarpe o gioielli.
- Se l'utente indossa calzature non adatte potrebbe scivolare. Ciò potrebbe causare lesioni personali all'utente.
  - ▶ Indossare calzature chiuse e resistenti con suola antiscivolo.
- Durante il lavoro con la funzione di soffiatura attiva potrebbero essere scagliati oggetti ad alta velocità. Ciò potrebbe causare lesioni personali all'utente.
  - ▶ Se vengono scagliati oggetti: indossare occhiali di protezione aderenti. Gli occhiali di protezione adatti sono reperibili in commercio con il marchio di conformità con la norma EN 166 o con le disposizioni nazionali.

#### 4.5 Zona di lavoro e area circostante

### ▲ AVVERTENZA

- Le persone estranee, i bambini e gli animali potrebbero non riconoscere e non valutare i pericoli dell'aspiratore a umido/a secco. Sussiste il rischio di ferire le persone estranee, i bambini e gli animali.
  - ▶ Tenere lontane dall'area di lavoro le persone non autorizzate, i bambini e gli animali.
  - ▶ Non lasciare incustodito l'aspiratore a umido/a secco.
  - ▶ Sincerarsi che i bambini non possano giocare con l'aspiratore a umido/a secco.
- L'aspiratore a umido/a secco non è impermeabile. Se si lavora sotto la pioggia o in ambienti umidi, sussiste il rischio di scossa elettrica. L'utente può rimanere ferito gravemente o morire e l'aspiratore a umido/a secco può essere danneggiato.
  - ▶ Non lavorare nella pioggia o in un ambiente umido.

- I componenti elettrici dell'aspiratore a umido/a secco possono generare scintille. Le scintille possono provocare incendi ed esplosioni in ambienti facilmente infiammabili o esplosivi. Sussiste il rischio di gravi lesioni o di morte oppure di provocare danni materiali.
  - ▶ Non lavorare in ambienti facilmente infiammabili o in ambienti esplosivi.
- L'aria di scarico inalata può danneggiare la salute e provocare reazioni allergiche.
  - ▶ Accertarsi che vi sia un'areazione sufficiente.
  - ▶ Rispettare le norme vigenti nel paese per l'aerazione degli ambienti e sulla frequenza del ricambio d'aria.

## 4.6 Condizioni di sicurezza

L'aspiratore a umido/a secco si può considerare in condizioni di sicurezza quando sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- L'aspiratore a umido/a secco è integro.
- Il cavo di collegamento, il cavo di prolunga e i connettori non sono danneggiati.
- L'aspiratore a umido/a secco è asciutto e pulito.
- Gli elementi di comando funzionano e sono invariati.
- Il filtro a cartuccia è inserito e integro.
- Se vengono aspirati liquidi: Il galleggiante si muove liberamente.
- Sono montati accessori originali STIHL appositi per questo aspiratore a umido/a secco.
- Gli accessori sono montati correttamente.

## ▲ AVVERTENZA

- In mancanza delle condizioni di sicurezza, i componenti possono non più funzionare correttamente e i dispositivi di sicurezza risultare compromessi. Sussiste il rischio di gravi lesioni o morte per le persone.
  - ▶ Lavorare con un aspiratore a umido/a secco integro.
  - ▶ Lavorare con cavo di collegamento, cavo di prolunga e connettore non danneggiati.
  - ▶ Se l'aspiratore a umido/a secco è sporco o bagnato: Pulire e lasciare asciugare l'aspiratore a umido/a secco.
  - ▶ Non modificare l'aspiratore a umido/a secco.
  - ▶ Se gli elementi di comando non funzionano: Non lavorare con l'aspiratore a umido/a secco.
  - ▶ Lavorare con il filtro montato e non danneggiato.
  - ▶ Montare accessori originali STIHL appositi per questo aspiratore a umido/a secco.

- ▶ Applicare gli accessori come descritto sulle presenti istruzioni per l'uso o sulle istruzioni per l'uso degli accessori.
- ▶ Sostituire le targhette di indicazione usurate o danneggiate.
- ▶ Non inserire oggetti nelle feritoie dell'aspiratore a umido/a secco.

## 4.7 Impiego

### ▲ AVVERTENZA




- L'utente potrebbe non lavorare più con la dovuta concentrazione in determinate situazioni. L'utente può inciampare, cadere e ferirsi gravemente.
  - ▶ Lavorare con calma e concentrati.
  - ▶ Se le condizioni di luminosità e di visibilità sono scarse: Non lavorare con l'aspiratore a umido/a secco.
  - ▶ Azionare l'aspiratore a umido/a secco da solo.
  - ▶ Prestare attenzione agli ostacoli.
  - ▶ Lavorare in piedi sul pavimento e mantenere l'equilibrio.
  - ▶ Se compaiono sintomi di affaticamento: fare una pausa di lavoro.
- Se l'aspiratore a umido/a secco durante l'uso si modifica oppure si comporta in modo anomalo, è possibile che l'aspiratore a umido/a secco non sia in condizioni di sicurezza. Sussiste il rischio di ferire gravemente persone oppure di provocare danni materiali.
  - ▶ Terminare il lavoro. Estrarre la spina dalla presa e rivolgersi ad un rivenditore STIHL.
  - ▶ Azionare l'aspiratore a umido/a secco in posizione verticale.
  - ▶ Non coprire l'aspiratore a umido/a secco e accertarsi che vi sia un sufficiente ricambio di aria di raffreddamento.
- Se vengono aspirati liquidi, potrebbe formarsi della schiuma. La schiuma potrebbe non azionare il galleggiante ed essere aspirata nel motore. L'aspiratore a umido/a secco può essere danneggiato.
  - ▶ Se fuoriesce schiuma: Terminare il lavoro. Estrarre la spina dalla presa e rivolgersi ad un rivenditore STIHL.

## 4.8 Collegamento elettrico

Il contatto con componenti conduttori può essere provocato dalle seguenti cause:

- Il cavo di collegamento o il cavo di prolunga è danneggiato.
- Il connettore del cavo di collegamento o del cavo di prolunga è danneggiato.
- La presa non è installata correttamente.

## ▲ PERICOLO

- Il contatto con componenti conduttori può provocare una scossa elettrica. Ciò potrebbe determinare lesioni personali gravi o mortali all'utente.
  - ▶ Accertarsi che il cavo di collegamento, il cavo di prolunga e la relativa spina non siano danneggiati.
- 
 Se il cavo di collegamento o il cavo di prolunga è danneggiato:
  - ▶ Non toccare i punti danneggiati.
  - ▶ Staccare la spina di rete dalla presa.
- ▶ Toccare il cavo di collegamento, il cavo di prolunga e la relativa spina di rete con le mani asciutte.
- ▶ Innestare la spina di rete del cavo di collegamento o del cavo di prolunga in una presa correttamente installata e protetta.
- Un cavo di prolunga danneggiato o inadeguato può provocare scosse elettriche. Sussiste il rischio di gravi lesioni o morte per le persone.
  - ▶ Usare un cavo di prolunga con la sezione corretta,  16.2.
  - ▶ Usare un cavo di prolunga con protezione dagli spruzzi d'acqua e adatto all'uso all'esterno.
  - ▶ Usare un cavo di prolunga con le stesse caratteristiche del cavo di collegamento a umido/a secco,  16.2.

## ▲ AVVERTENZA

- Durante il lavoro, una tensione di rete o una frequenza di rete errate possono provocare una sovratensione nell'aspiratore a umido/a secco. L'aspiratore a umido/a secco può essere danneggiato.
  - ▶ Accertarsi che la tensione di rete e la frequenza della rete elettrica corrispondano a quanto riportato sulla targhetta dati tecnici dell'aspiratore a umido/a secco.
- Se sono collegati ad una presa multipla più attrezzi elettrici, durante il lavoro potrebbero essere sovraccaricati i componenti elettrici. I componenti elettrici possono riscaldarsi e provocare un incendio. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
  - ▶ Collegare l'aspiratore a umido/a secco singolarmente ad una presa.
  - ▶ Non collegare l'aspiratore a umido/a secco singolarmente a prese multiple.
- Se posati in modo errato, i cavi di collegamento e di prolunga possono essere danneggiati, con conseguente pericolo d'inciampa-

mento per le persone. Sussiste il rischio di ferire le persone e di danneggiare il cavo di collegamento.

- ▶ Posare e contrassegnare il cavo di collegamento e il cavo di prolunga in modo tale da evitare che le persone vi inciampino.
- ▶ Posare il cavo di collegamento e il cavo di prolunga in modo tale che non sia teso o ingarbugliato.
- ▶ Posare il cavo di collegamento e il cavo di prolunga in modo tale che non sia danneggiato, piegato, schiacciato o strofinato.
- ▶ Proteggere il cavo di collegamento e la prolunga da calore, olio e sostanze chimiche.
- ▶ Posare il cavo di collegamento e il cavo di prolunga su una superficie asciutta.
- Durante il lavoro, il cavo di collegamento si scalda. Se il calore non trova vie di fuga, sussiste il rischio di incendio.
  - ▶ Se viene usato un tamburo: Svolgere completamente il tamburo.

## 4.9 Trasporto

### ▲ AVVERTENZA

- Durante il trasporto l'aspiratore a umido/a secco può ribaltarsi o muoversi. Ciò potrebbe causare lesioni personali e danni materiali.
  - ▶ Staccare la spina dell'aspiratore a umido/a secco dalla presa.
  - ▶ Svuotare il contenitore e smaltire il contenuto secondo le norme.
  - ▶ Trasportare l'aspiratore a umido/a secco in posizione verticale.
  - ▶ Fissare l'aspiratore a umido/a secco con le cinghie o una rete in modo tale da evitare che si ribalti o che si muova.

## 4.10 Conservazione

### ▲ AVVERTENZA

- I bambini potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dall'aspiratore a umido/a secco. Sussiste il pericolo per i bambini di ferirsi gravemente.
  - ▶ Staccare la spina dell'aspiratore a umido/a secco dalla presa.
  - ▶ Conservare l'aspiratore a umido/a secco fuori dalla portata di bambini.
- I contatti elettrici sull'aspiratore a umido/a secco e i componenti metallici possono corrodersi in caso di umidità. L'aspiratore a umido/a secco può essere danneggiato.
  - ▶ Conservare l'aspiratore a umido/a secco in luogo pulito e asciutto.

## 4.11 Pulizia, manutenzione e riparazione



### ▲ AVVERTENZA




- Se durante la pulizia, la manutenzione o la riparazione è inserita la spina in una presa, l'aspiratore a umido/a secco potrebbe accendersi accidentalmente. Questo può causare gravi lesioni personali e danni materiali.
  - ▶ Staccare la spina dell'aspiratore a umido/a secco dalla presa.
- L'uso di detergenti aggressivi, getti d'acqua o oggetti appuntiti può danneggiare l'aspiratore a umido/a secco. Se l'aspiratore a umido/a secco non viene sottoposto a pulizia corretta, i componenti potrebbero non funzionare più correttamente e i dispositivi di sicurezza potrebbero risultare compromessi. Questo può causare gravi lesioni.
- Se l'aspiratore a umido/a secco viene pulito con aria compressa, potrebbe essere liberata e inalata polvere dannosa per la salute. La polvere inalata può danneggiare la salute e provocare reazioni allergiche.
  - ▶ La polvere inalata può danneggiare la salute, come descritto nelle istruzioni per l'uso.
- Se l'aspiratore a umido/a secco viene sottoposto a manutenzione o a riparazione non corrette da parte dell'utente, i componenti potrebbero non funzionare più correttamente e i dispositivi di sicurezza potrebbero risultare compromessi. Pericolo di lesioni personali gravi o mortali.
  - ▶ Non sottoporre l'aspiratore a umido/a secco a manutenzione o riparazione autonome.
  - ▶ Se il cavo di collegamento è difettoso o danneggiato: Fare sostituire il cavo di collegamento da un rivenditore STIHL.
  - ▶ Se l'aspiratore a umido/a secco va sottoposto a manutenzione o riparato, rivolgersi ad un rivenditore STIHL.

## 5 Preparare l'aspiratore a umido/a secco

### 5.1 Preparare l'aspiratore a umido/a secco

Prima di iniziare il lavoro è necessario eseguire i seguenti passaggi:

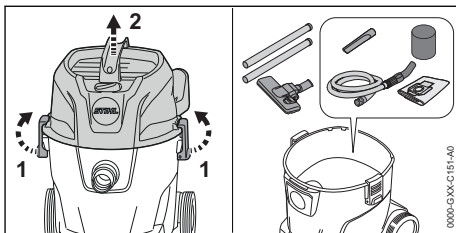
- ▶ Accertarsi che l'aspiratore a umido/a secco e il cavo di collegamento siano in condizioni sicure,  4.6.
- ▶ Pulire l'aspiratore a umido/a secco,  13.

- ▶ Montare il tubo di aspirazione,  6.2.1.
- ▶ Controllare il filtro a cartuccia,  8.
- ▶ Se vengono usati accessori: Montare gli accessori,  6.3.
- ▶ Inserire la spina di rete dell'aspiratore a umido/a secco in una presa accessibile.
- ▶ Se non è possibile eseguire queste operazioni: Non usare l'aspiratore a umido/a secco e rivolgersi ad un rivenditore STIHL.

## 6 Assemblare l'aspiratore a umido/a secco

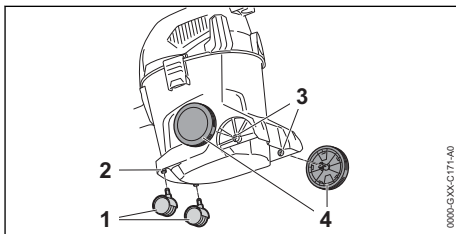
### 6.1 Assemblare l'aspiratore a umido/a secco

L'accessorio in dotazione è nel cartone di imballaggio e nel serbatoio.



- ▶ Sbloccare i tappi del serbatoio (1).
- ▶ Togliere la parte superiore (2).
- ▶ Estrarre gli accessori.
- ▶ Applicare la parte superiore (2).
- ▶ Bloccare i tappi del serbatoio (1).

### Montare le ruote anteriori/posteriori

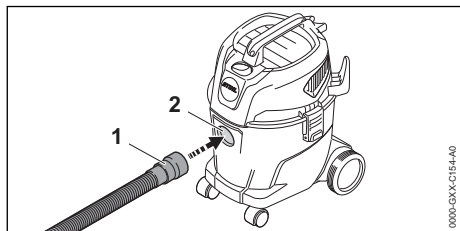


- ▶ Premere le ruote anteriori (1) fino al riscontro nell'attacco (2).
- ▶ Premere le ruote posteriori (4) con un movimento rotatorio nell'attacco (3).  
Le ruote posteriori si innestano in modo udibile.



## 6.2 Montare e smontare il tubo di aspirazione

### 6.2.1 Montare il tubo di aspirazione

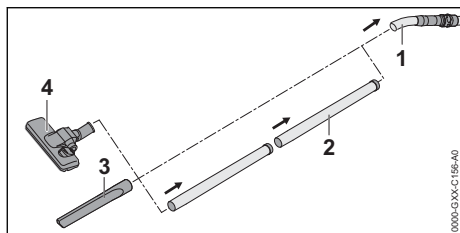


- ▶ Premere il manicotto (1) nel tronchetto di aspirazione (2) finché risulta correttamente in sede.

### 6.2.2 Smontare il tubo di aspirazione

- ▶ Staccare il manicotto dal tronchetto di aspirazione.

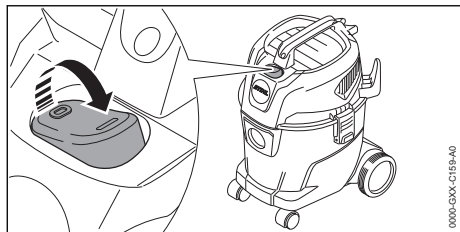
## 6.3 Montare gli accessori



- ▶ Innestare il tubo di aspirazione (2), ugello per fughe (3) o ugello per pavimenti (4) sul flessibile di aspirazione (1).

## 7 Accendere e spegnere l'aspiratore a umido/a secco

### 7.1 Accendere l'aspiratore a umido/a secco



- ▶ Ruotare l'interruttore a bilico in posizione I.

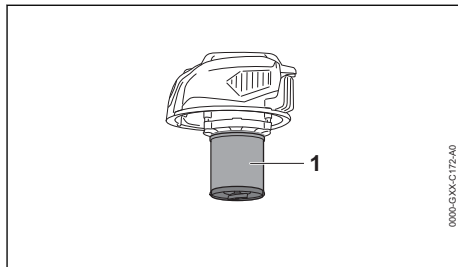
### 7.2 Spegnere l'aspiratore a umido/a secco

- ▶ Posizionare l'interruttore a bilico in posizione 0.

## 8 Controllare l'aspiratore a umido/a secco

### 8.1 Controllare il filtro a cartuccia

- ▶ Sbloccare i tappi del serbatoio e togliere la parte superiore.



- ▶ Se il filtro a cartuccia (1) è sporco: pulire il filtro a cartuccia.
- ▶ Se il filtro a cartuccia (1) è danneggiato: sostituire il filtro a cartuccia.

## 9 Lavorare con l'aspiratore a umido/a secco.

### 9.1 Aspirare polvere e sporcizia

#### Aspirazione di polvere e sporcizia

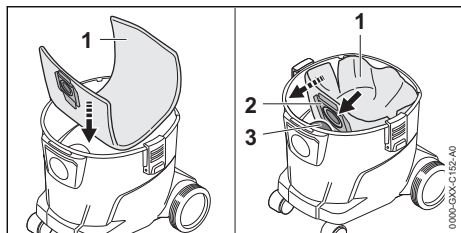
Se vengono aspirati polvere e sporcizia: oltre al filtro per cartuccia è possibile usare un sacchetto filtro.

- ▶ Accendere l'aspiratore a umido/a secco.
- ▶ Tenere il tubo flessibile di aspirazione con una mano e aspirare direttamente oppure con un accessorio applicato.

#### Aspirazione di polvere asciutta e fine

Se viene aspirata polvere asciutta o fine: oltre al filtro per cartuccia usare un sacchetto filtro.

- ▶ Spegnere l'aspiratore a umido/a secco e staccare la spina dalla presa.
- ▶ Sbloccare i tappi del serbatoio.
- ▶ Togliere la parte superiore.

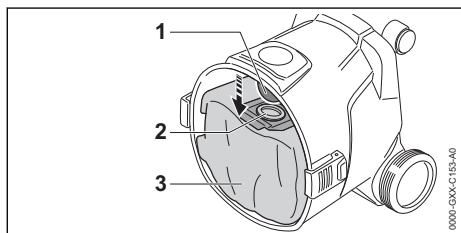


- ▶ Posizionare il sacchetto filtro (1) nel serbatoio.
- ▶ Spingere il manicotto (2) sul manicotto di aspirazione (3).
- ▶ Dispiegare il sacchetto filtro (1) nel serbatoio.
- ▶ Applicare la parte superiore e bloccare le chiusure del serbatoio.
- ▶ Accendere l'aspiratore a umido/a secco.
- ▶ Tenere il tubo flessibile di aspirazione con una mano e aspirare direttamente oppure con un accessorio applicato.

### Aspirazione di sporcizia leggermente umida

Se viene aspirata sporcizia leggermente bagnata: togliere il sacchetto filtro e usare solo il filtro per cartuccia.

- ▶ Spegnerne l'aspiratore a umido/a secco e staccare la spina dalla presa.
- ▶ Sbloccare i tappi del serbatoio.
- ▶ Togliere la parte superiore.
- ▶ Installare il serbatoio.



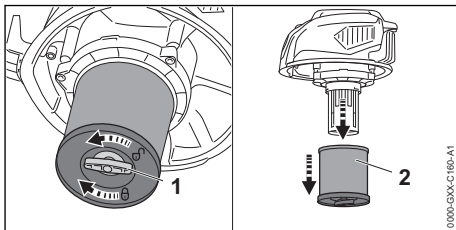
- ▶ Staccare il manicotto (2) dal manicotto di aspirazione (1).
- ▶ Togliere il sacchetto filtro (3) dal serbatoio.
- ▶ Smaltire il sacchetto filtro (3) secondo le norme e le disposizioni di tutela ambientale.
- ▶ Applicare la parte superiore e bloccare le chiusure del serbatoio.
- ▶ Accendere l'aspiratore a umido/a secco.
- ▶ Tenere il tubo flessibile di aspirazione con una mano e aspirare direttamente oppure con un accessorio applicato.

## 9.2 Aspirare liquidi

Se vengono aspirati prevalentemente liquidi: infilare il filtro di gommapiuma sopra l'alloggiamento motore.

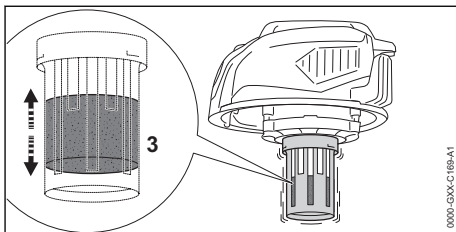
- ▶ Spegnerne l'aspiratore a umido/a secco e staccare la spina dalla presa.
- ▶ Sbloccare i tappi del serbatoio.
- ▶ Togliere e capovolgere la parte superiore.
- ▶ Estrarre il sacchetto filtro.

### Togliere il filtro a cartuccia



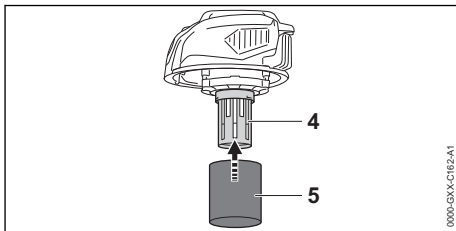
- ▶ Girare in senso antiorario la vite ad alette (1).
- ▶ Togliere il filtro a cartuccia (2).

### Controllare il galleggiante



- ▶ Spostare la parte superiore a destra e a sinistra. Il galleggiante (3) si muove.
- ▶ Se il galleggiante (3) non si muove: pulire il galleggiante (3) con un pennello morbido.
- ▶ Se il galleggiante (3) continua a non muoversi: non usare l'aspiratore a secco/a umido e rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL. È presente un malfunzionamento nel galleggiante (3).

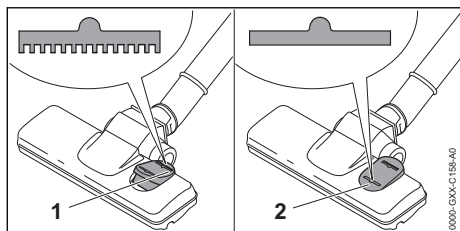
### Applicare il filtro di espanso



- ▶ Applicare il filtro in espanso (5) sulla carcassa motore (4).
- ▶ Applicare la parte superiore e bloccare le chiusure del serbatoio.

- ▶ Accendere l'aspiratore a umido/a secco.
- ▶ Tenere il tubo flessibile di aspirazione con una mano e aspirare direttamente oppure con un accessorio applicato.
- ▶ Se la potenza di aspirazione si riduce sensibilmente: spegnere l'aspiratore a umido/a secco e staccare la spina dalla presa e svuotare il serbatoio.

### 9.3 Lavorare con l'ugello per pavimenti

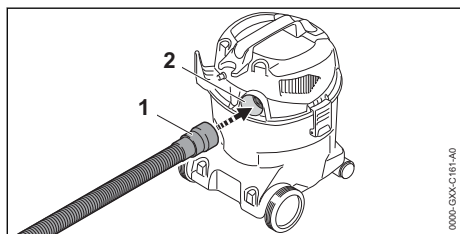


- ▶ Se occorre pulire la tappezzeria, posizionare l'interruttore sull'ugello da pavimento in posizione (1).
- ▶ Se occorre pulire un pavimento liscio, posizionare l'interruttore sull'ugello da pavimento in posizione (2).

### 9.4 Soffiatura

L'aspiratore a umido/a secco può anche essere usato per soffiare polvere e sporcizia in punti difficili da raggiungere.

- ▶ Staccare il flessibile di aspirazione dal manico di aspirazione.



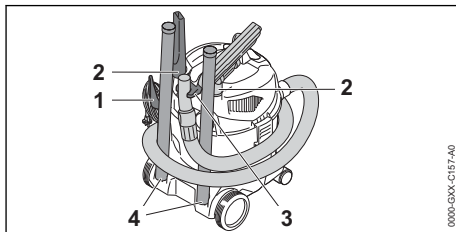
- ▶ Innestare il flessibile di aspirazione (1) nell'apertura di uscita dell'aria (2).
- ▶ Accendere l'aspiratore a umido/a secco.
- ▶ Tenere il tubo flessibile di aspirazione con una mano e soffiare direttamente oppure con un accessorio applicato.

## 10 Dopo il lavoro

### 10.1 Dopo il lavoro

- ▶ Spegnere l'aspiratore a umido/a secco e staccare la spina dalla presa.

- ▶ Svuotare il serbatoio.
- ▶ Smontare e pulire gli accessori.
- ▶ Pulire l'aspiratore a umido/a secco.



- ▶ Avvolgere il cavo di collegamento e agganciarlo al supporto (1).
- ▶ Avvolgere il flessibile di aspirazione attorno all'aspiratore e fissarlo al supporto (3).
- ▶ Fissare gli accessori ai supporti (2) o ai supporti (4).

### 10.2 Svuotare il serbatoio

- ▶ Spegnere l'aspiratore a umido/a secco e staccare la spina dalla presa.
- ▶ Sbloccare i tappi del serbatoio.
- ▶ Togliere la parte superiore.
- ▶ Svuotare il contenitore e smaltire il contenuto secondo le norme.
- ▶ Se il sacchetto filtro è inserito nel serbatoio: estrarre il sacchetto filtro e smaltirlo con precauzione.
- ▶ Se sono stati aspirati liquidi:
  - ▶ Lasciare asciugare il filtro a cartuccia o il filtro in espanso.
- ▶ Applicare la parte superiore.

## 11 Trasporto

### 11.1 Trasportare l'aspiratore a umido/a secco

- ▶ Spegnere l'aspiratore a umido/a secco e staccare la spina dalla presa.
- ▶ Svuotare il serbatoio.

#### Trasportare a mano l'aspiratore a umido/a secco

- ▶ Trasportare l'aspiratore a umido/a secco tenendolo con una mano sulla maniglia di trasporto.

#### Calzare l'aspiratore a umido/a secco

- ▶ Tenere l'aspiratore a umido/a secco dalla maniglia di trasporto e calzarlo.

### Trasportare l'aspiratore a umido/a secco in un veicolo

- Fissare l'aspiratore a umido/a secco in posizione verticale in modo tale da evitare che l'aspiratore a umido/a secco si ribalti o che si muova.

## 12 Conservazione

### 12.1 Conservare l'aspiratore a umido/a secco

- Spegnerne l'aspiratore a umido/a secco e staccare la spina dalla presa.
- Conservare l'aspiratore a umido/a secco in modo tale da soddisfare le seguenti condizioni:
  - L'aspiratore a umido/a secco è fuori dalla portata dei bambini.
  - L'aspiratore a umido/a secco è asciutto e pulito.
  - L'aspiratore a umido/a secco è in un luogo chiuso.
  - L'aspiratore a umido/a secco è in un intervallo di temperatura superiore a 0 °C.




## 13 Pulizia

### 13.1 Pulire l'aspiratore a umido/a secco e gli accessori

- Spegnerne l'aspiratore a umido/a secco e staccare la spina dalla presa.

## 15 Eliminazione dei guasti

### 15.1 Eliminazione dei guasti dell'aspiratore a umido/a secco

Anomalia	Causa	Remedio
L'aspiratore a umido/a secco parte quando si accende.	La spina del cavo di collegamento o la prolunga non è collegata.	► Inserire la spina del cavo di collegamento.
	Il disgiuntore (fusibile) o l'interruttore per correnti di guasto è scattato. Il circuito elettrico è sovraccarico o difettoso.	► Cercare ed eliminare la causa dello scatto. Inserire il disgiuntore (fusibile) o l'interruttore per correnti di guasto. ► Spegnerne le altre utenze collegate allo stesso circuito elettrico.
	La presa ha una protezione insufficiente.	► Innestare la spina del cavo di collegamento in una presa con protezione corretta,  16.1.
	Il cavo di prolunga ha una sezione errata.	► Usare un cavo di prolunga con sezione sufficiente,  16.2
	Il cavo di prolunga è troppo lungo.	► Usare un cavo di prolunga con la lunghezza corretta,  16.2
L'aspiratore a umido/a secco si spegne durante l'esercizio.	La spina del cavo di collegamento o della prolunga è stata scollegata dalla presa.	► Collegare il cavo di collegamento o il cavo di prolunga.

- Pulire l'aspiratore a umido/a secco e gli accessori con un panno umido.
- Pulire le aperture di aerazione con un pennello.

### 13.2 Pulire il filtro a cartuccia


- Spegnerne l'aspiratore a umido/a secco e staccare la spina dalla presa.
- Togliere il filtro a cartuccia.
- Rimuovere la sporcizia grossolana sulla parte esterna del filtro a cartuccia.
- Sciacquare il filtro a cartuccia sotto l'acqua corrente.
- Lasciare asciugare il filtro a cartuccia all'aria aperta.

## 14 Riparazione

### 14.1 Riparare l'aspiratore a umido/a secco

L'utente non può effettuare autonomamente la riparazione dell'aspiratore a umido/a secco e degli accessori.

- Se l'aspiratore a umido/a secco o gli accessori sono danneggiati: Non usare l'aspiratore a umido/a secco o gli accessori e rivolgersi ad un rivenditore STIHL.

Anomalia	Causa	Remedio
La potenza di aspirazione è troppo bassa.  Dall'aspiratore a umido/a secco fuoriesce liquido.	Il disgiuntore (fusibile) o l'interruttore per correnti di guasto è scattato. Il circuito elettrico è sovraccarico o difettoso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Cercare ed eliminare la causa dello scatto. Inserire il disgiuntore (fusibile) o l'interruttore per correnti di guasto.</li> <li>▶ Spegnerne le altre utenze collegate allo stesso circuito elettrico.</li> </ul>
	La presa ha una protezione insufficiente.	▶ Innestare la spina del cavo di collegamento in una presa con protezione corretta,  16.1.
	Il sacchetto filtro o il serbatoio è pieno.	▶ Sostituire il sacchetto filtro o svuotare il serbatoio.
	Il filtro a cartuccia è sporco.	▶ Pulire il filtro a cartuccia o sostituirlo.
	Il serbatoio è vuoto. Il galleggiante è attivato.	▶ Svuotare il serbatoio.
	Il flessibile di aspirazione o gli accessori sono intasati.	▶ Pulire il flessibile di aspirazione o gli accessori.
	Il serbatoio è pieno e il galleggiante è bloccato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Svuotare il serbatoio.</li> <li>▶ Controllare il galleggiante.</li> </ul>
La schiuma è stata aspirata.	▶ Non usare l'aspiratore a umido/a secco e farlo controllare da un rivenditore STIHL.	

## 16 Dati tecnici

### 16.1 Aspiratore a umido/a secco STIHL SE 33

- Tensione di rete: v. targhetta dati tecnici
- Frequenza: v. targhetta dati tecnici
- Potenza assorbita (P) secondo IEC 60335-2-2: 1000 W
- Potenza assorbita massima ( $P_{max}$ ) secondo IEC 60335-1: 1400 W
- Classe di protezione: II
- Tipo di protezione: IPX4
- Flusso d'aria massimo: 3600 l/min
- Depressione massima: 210 mbar
- Dimensioni
  - Lunghezza: 340 mm
  - Larghezza: 330 mm
  - Altezza: 465 mm
- Dimensioni del flessibile di aspirazione: Ø 37 mm (interno) x 2 m
- Capacità massima del serbatoio (a secco): 12 l
- Peso con accessori montati: da 5,3 kg a 5,5 kg

### 16.2 Cavi di prolunga

Se si usa un cavo di prolunga, deve avere un cavo di terra e i fili dello stesso devono avere almeno le seguenti sezioni, in funzione della lunghezza del cavo:

**Se la tensione nominale sulla targhetta dati tecnici è compresa tra 220 V e 240 V:**

- Lunghezza del cavo fino a 20 m: AWG 15 / 1,5 mm<sup>2</sup>
- Lunghezza del cavo da 20 m fino a 50 m: AWG 13 / 2,5 mm<sup>2</sup>

**Se la tensione nominale sulla targhetta dati tecnici è compresa tra 100 V e 127 V:**

- Lunghezza del cavo fino a 10 m: AWG 14 / 2,0 mm<sup>2</sup>
- Lunghezza del cavo da 10 m fino a 30 m: AWG 12 / 3,5 mm<sup>2</sup>

### 16.3 REACH

REACH indica una direttiva CE per la registrazione, la classificazione e l'omologazione dei prodotti chimici.

Per informazioni sull'adempimento della direttiva REACH ved. [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach).

## 17 Ricambi e accessori

### 17.1 Ricambi e accessori

**STIHL**  Questi simboli contrassegnano i ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL.

STIHL raccomanda l'uso di ricambi originali STIHL e accessori originali STIHL.

I ricambi e gli accessori di altri fabbricanti non possono essere controllati da STIHL in merito ad

affidabilità, sicurezza e idoneità nonostante le attuali osservazioni del mercato, pertanto STIHL non può garantire nulla in merito all'uso di tali prodotti.

I ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

## 18 Smaltimento

### 18.1 Smaltimento dell'aspiratore a umido/a secco

Le informazioni sullo smaltimento sono disponibili presso l'amministrazione locale o i rivenditori specializzati STIHL.

Uno smaltimento scorretto può nuocere alla salute e all'ambiente.

- ▶ Smaltire i prodotti STIHL, incluso l'imballaggio, nel rispetto delle norme locali in materia presso un centro di raccolta idoneo per il riciclaggio.
- ▶ Non smaltire con i rifiuti domestici.

## 19 Informazioni sul prodotto

### 19.1 Aspiratore a umido/a secco STIHL SE 33

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstraße 115  
D-71336 Waiblingen

Germania

- Tipo di costruzione: Aspiratore a umido/a secco
- Marchio di fabbrica: STIHL
- Modello: SE 33
- N. di identificazione serie: SE01

La documentazione tecnica è conservata presso ANDREAS STIHL AG & Co. KG Produktzulassung.

L'anno di costruzione, il Paese di produzione e il numero di matricola sono indicati sull'aspiratore a umido/a secco.

## Inhoudsopgave

1	Voorwoord.....	52
2	Informatie met betrekking tot deze handleiding.....	52
3	Overzicht.....	53
4	Veiligheidsinstructies.....	54
5	Alleszuiger klaar maken voor gebruik.....	58
6	Alleszuiger monteren.....	58

7	Alleszuiger inschakelen en uitschakelen..	59
8	Alleszuiger controleren.....	59
9	Met de alleszuiger werken.....	60
10	Na de werkzaamheden.....	61
11	Vervoeren.....	62
12	Opslaan.....	62
13	Reinigen.....	62
14	Repareren.....	62
15	Storingen opheffen.....	62
16	Technische gegevens.....	63
17	Onderdelen en toebehoren.....	63
18	Milieuverantwoord afvoeren.....	64
19	Productinformatie.....	64

## 1 Voorwoord

Geachte cliënt(e),

Wij zijn blij dat u hebt gekozen voor STIHL. Wij ontwikkelen en produceren onze producten in topkwaliteit in overeenstemming met de behoeften van onze klanten. Zo ontstaan producten met een hoge betrouwbaarheid, ook bij extreme belasting.

STIHL staat ook voor service met topkwaliteit. Onze dealers staan garant voor deskundig advies en instructie alsmede een uitgebreide technische begeleiding.

STIHL kiest uitdrukkelijk voor een duurzame en verantwoordelijke omgang met de natuur. Deze gebruiksaanwijzing is voor u bedoeld als ondersteuning om uw STIHL-product gedurende een lange levensduur veilig en milieuvriendelijk te gebruiken.

Wij danken u voor uw vertrouwen in ons en wensen u veel plezier met uw STIHL product.



Dr. Nikolas Stihl

**BELANGRIJK! VOOR GEBRUIK GOED DOORLEZEN EN BEWAREN.**

## 2 Informatie met betrekking tot deze handleiding

### 2.1 Geldende documenten

De lokale veiligheidsvoorschriften zijn van kracht.